

# LE CNCLC A POUR MISSION DE SOUTENIR LES NCLC ET LES CLB PAR DES POLITIQUES, DES LIGNES DIRECTRICES, DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT.



Les Niveaux de compétence linguistique canadiens et les *Canadian Language Benchmarks* sont les normes nationales utilisées pour décrire, mesurer et reconnaître la maîtrise de la langue seconde des immigrants adultes et des immigrants potentiels désireux de venir vivre et travailler au Canada.

Le CNCLC s'est engagé à mettre en place un système national complet d'évaluation pour soutenir l'utilisation des NCLC et des CLB dans les milieux de l'enseignement du français langue seconde (FLS) et de l'anglais langue seconde (ALS) aux adultes, de la formation et du monde du travail; ce système devant comprendre aussi un système de reconnaissance des évaluateurs utilisant les normes linguistiques nationales et des fournisseurs de services d'évaluation.

### Mise en place d'un système national d'évaluation

- > Un groupe de travail national formé par Citoyenneté et Immigration Canada, avec pour tâche de guider et de superviser la conception des normes linguistiques nationales.
- > Un conseil d'administration constitué d'un regroupement d'intervenants multiples, représentant l'ensemble du pays, responsables devant les organismes membres, les gouvernements et les réseaux.

- > Des comités consultatifs nationaux fournissent conseils et avis dans le développement d'outils d'évaluation fiables, à l'échelle nationale.
- > Des principes d'évaluation et des procédures guident le travail effectué par les centres d'évaluation et les évaluateurs de langue seconde, partout au Canada.
- > Un système de reconnaissance est mis au point afin d'assurer la qualité des produits utilisant les NCLC et les CLB.

Deux publications en lien avec les normes nationales en français langue seconde sont disponibles :

- > Niveaux de compétence linguistique canadiens 2006
- > Alphabétisation pour immigrants adultes en FLS, 2005, basée sur les NCLC.

### Cadre national des Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC)

- Les NCLC ont pour objectif de :
- > fournir un ensemble universel et cohérent de descripteurs de performance;
  - > décrire la compétence en français langue seconde et évaluer la performance selon une même norme;
  - > mieux répondre aux besoins des apprenants;
  - > mieux structurer les pratiques de l'enseignement du français langue seconde;
  - > faciliter la communication parmi les professionnels de français langue seconde.

- Les NCLC s'appliquent :
- > aux programmes de langue seconde pour les immigrants au Canada financés par le gouvernement fédéral;
  - > aux programmes de langue seconde financés par les gouvernements provinciaux;
  - > aux programmes de langue seconde des collèges et universités;
  - > aux programmes d'employabilité.

- Les NCLC servent :
- > à établir une correspondance avec les programmes d'études;
  - > à évaluer la compétence linguistique des immigrants par les ordres professionnels;
  - > à décrire le degré de maîtrise linguistique pour certaines professions.



L'Outil de classement en alphabétisation (OCA) est un instrument simplifié qui facilite le classement des apprenants immigrants dans un programme approprié d'alphabétisation ou de français langue seconde.

**Clientèle visée**  
L'OCA est destiné aux immigrants adultes peu ou pas alphabétisés dans leur langue maternelle qui se retrouvent dans une situation d'apprentissage du français.

**Niveaux de compétence en alphabétisation**  
Phase exploratoire et Phase I (volume 1)  
Le volume 1 de l'OCA offre un ensemble de dix tâches couvrant les deux premières phases de progression, soit la Phase exploratoire et la Phase I, du guide Alphabétisation pour immigrants adultes en FLS. Ce dernier constitue les normes nationales en alphabétisation pour tout immigrant adulte.

Le volume 2 est en cours de développement et sera disponible bientôt.

**Champs d'habiletés**  
Lecture, écriture et calcul de base

**Autres caractéristiques de l'OCA**  
> Aider les formateurs à la planification des leçons selon les besoins des apprenants.  
> Servir de complément à tout autre instrument de mesure des compétences en littérature ou en français langue seconde.



An Occupational Language Analysis (OLA) is a description of language competencies linked to success in one occupation. Referenced to the Canadian Language Benchmarks, it outlines, in a standardized format, speaking, listening, reading and writing competencies and related sample tasks for a given occupation.

- Who might use this?**
- > ESL teachers, trainers, course developers, instructional designers
  - > job analysts
  - > sector councils, industry associations, unions
  - > employers
  - > learners, potential job applicants, job incumbents
  - > career counsellors, guidance counsellors
  - > governments

An OLA is developed by individuals with expertise in the Canadian Language Benchmarks (CLB) and Essential Skills using three pre-existing, well-documented Canadian sources:

- > Canadian Language Benchmarks 2000<sup>1</sup>
- > Essential Skills Profiles<sup>2</sup>
- > National Occupational Standards<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Developed by Citizenship and Immigration Canada  
<sup>2,3</sup>Developed by Human Resources and Skills Development Canada

L'analyse linguistique d'une profession (ALP) est une description des compétences linguistiques nécessaires pour réussir dans cette profession. Basée sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, l'ALP présente dans un format standard les compétences d'expression orale, de compréhension orale, de lecture et d'écriture associées à la profession concernée, de même que des exemples d'application de ces compétences.

- Qui peut-elle servir?**
- > professeurs de langue seconde, formateurs, concepteurs de cours
  - > analystes de postes
  - > conseils sectoriels, associations industrielles, syndicats
  - > employeurs
  - > apprenants, postulants potentiels, titulaires de postes
  - > conseillers en orientation professionnelle
  - > gouvernements

L'analyse linguistique d'une profession est élaborée par des personnes possédant une expertise dans les Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC) et dans les Compétences essentielles. Ces personnes se servent de trois sources canadiennes bien documentées, soit :

- > les Standards linguistiques canadiens 2001 et les Canadian Language Benchmarks 2000<sup>1</sup>
- > le Profil des compétences essentielles<sup>2</sup>
- > les Normes de compétence nationales<sup>3</sup>



<sup>1</sup>Elaborés par Citoyenneté et Immigration Canada  
<sup>2,3</sup>Elaborés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada



# Mise en place d'un SYSTEM NATIONAL D'ÉVALUATION

Selon les NCLC

Les Niveaux de compétence linguistique canadiens et les *Canadian Language Benchmarks* sont les normes nationales utilisées pour décrire, mesurer et reconnaître la maîtrise de la langue seconde des immigrants adultes et des immigrants potentiels désireux de venir vivre et travailler au Canada.

Le CNCLC a pour mission de soutenir les NCLC et les CLB par des politiques, des lignes directrices, de la recherche et du développement.



# THE CCLB'S MISSION IS TO SUPPORT THE CLB/NCLC THROUGH POLICY, GUIDELINES, RESEARCH AND DEVELOPMENT

The CLB/NCLC are the national standards for describing, measuring and recognizing second language proficiency of adult immigrants and prospective immigrants for living and working in Canada.

The CCLB is committed to establishing and maintaining a comprehensive CLB/NCLC national assessment system for use in adult ESL/FSL, community, education, training and labour market, including a system of licensed assessment sites and certified assessors.

### Building a National CLB Assessment System

- > The Canadian Language Benchmarks national standard was developed by the National Working Group on Language Benchmarks by Citizenship and Immigration Canada
- > Supported by a national Board of Directors which is multi-stakeholder, nationally representative and accountable to member organizations, governments and networks.

- > National advisory committees oversee the development of nationally validated and reliable assessment tools and resources.
- > National assessment policies and protocols govern licensed assessment centres and trained, certified assessors.
- > National system of recognition is in place to endorse quality CLB/NCLC products and services.

Companion documents to the CLB 2000 also available are:

- CLB 2000: Theoretical Framework
- CLB 2000: Additional Sample Tasks
- CLB 2000: Companion Tables
- CLB 2000: A Guide to Implementation



The Literacy Placement Tool (LPT) is for assessment of adult immigrants with literacy needs for placement into adult literacy English as a Second Language programs.

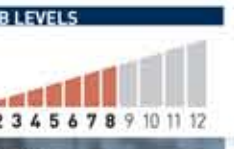
**Client profile:**  
For adult immigrants with literacy needs seeking placement into newcomer English as a Second Language programs.

**CLB Literacy levels:**  
Foundation - Phase 1  
(LPT Volume 2 for Phase 2 coming soon.)

**Skill areas:**  
Reading - Writing - Numeracy

**Key Features:**  
Designed as a companion tool of the CLBPT for clients with literacy needs.

Accurate provides combine speaking and listening levels of the CLBPT and the reading, writing and numeracy levels of the LPT.



Visit [www.language.ca](http://www.language.ca) for information on how to apply to become a licensed assessment site.



The Canadian Language Benchmarks Placement Test (CLBPT) is assessment of adult immigrants for placement into adult English as a Second Language programs.

**Client profile:**  
For adult immigrants seeking placement into newcomer English as a Second Language programs.

**CLB levels:** 1 - 8

**Skill areas:**  
Speaking - Listening - Reading - Writing

Administered by trained and certified assessors at licensed assessment centres.

**Key Features:**  
Streamlined, assessment tool useful for assessment  
- during high volume intake periods  
- in a time efficient manner  
- for individual or group  
- for a variety of ESL classes

Provides clients with accurate reports to help set learning goals and demonstrate their language skills.

**Location of licensed assessment sites:**  
Visit [www.language.ca](http://www.language.ca) for a list of licensed assessment centres



The Workplace Language Assessment (WLA) is to determine the language proficiency of adult immigrants for readiness and placement into employment-related English as a Second Language training programs.

**Client profile:**  
For internationally-educated immigrants who must demonstrate English language proficiency levels for entry into bridge-to-employment and other higher-level language training programs which prepare workers to enter the Canadian workforce.

**CLB levels:** 7 - 10

**Skill areas:**  
Speaking - Listening - Reading - Writing

Administered by trained and certified assessors at licensed assessment centres.

**Key Features:**  
- Pre-test screening tool to determine the readiness of clients to take the WLA and identify clients who will benefit from further basic language training programs below CLB 7.  
- Provides clients with accurate reports of workplace-related language proficiency to help establish training and employment goals

**Location of licensed assessment sites:**  
Visit [www.language.ca](http://www.language.ca) for a list of licensed assessment centres.



Visit [www.language.ca](http://www.language.ca) for information on how to apply to become a licensed assessment site.



The Canadian English Language Benchmark Assessment for Nurses (CELBAN) is for internationally-educated nurses who are applying for licensure in the nursing profession in Canada.

**Client profile:**  
For internationally-educated nurses who are required to demonstrate the English proficiency skill necessary for licensure in Canada.

**CLB levels:** 7 - 9

**Skill areas:**  
Speaking - Listening - Reading - Writing

Administered by trained and certified assessors at licensed CELBAN assessment centres.

**Key Features:**  
Clients can take the CELBAN Readiness Self-assessment at [www.CELBAN.org](http://www.CELBAN.org) to determine their readiness to take CELBAN.  
Provides clients with accurate reports and feedback on strengths and weaknesses in productive skills (speaking and writing) that can inform candidates of the need for further language training.

**Location of licensed assessment sites:**  
Visit [www.CELBAN.org](http://www.CELBAN.org) for a list of licensed assessment centres and registration information.



# Building a NATIONAL ASSESSMENT FRAMEWORK

Based on the CLB

The CCLB is the national standard setting body in support of the CLB/NCLC standards, promoting the recognition and use of the CLB/NCLC as practical, fair and reliable national standards of second language proficiency, in educational, training, community and workplace settings.

The CCLB's mission is to support the CLB/NCLC through policy, guidelines, research and development.

RECOGNIZED AS THE CENTRE OF EXPERTISE, THE CCLB ENDORSEMENT MARK IS AN ASSURANCE OF QUALITY IN PRODUCTS, TOOLS AND RESOURCES BASED ON THE CLB/NCLC STANDARDS.



The CLB 2000 and CLB 2000 Literacy Benchmarks are available at [www.language.ca](http://www.language.ca).

CLB LITERACY LEVELS				CANADIAN LANGUAGE BENCHMARKS (CLB)											
Foundation	Phase 1	Phase 2	Phase 3	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
				STAGE 1				STAGE 2				STAGE 3			



## FOR PLACEMENT INTO ESL

> CLB Levels 1 — 8



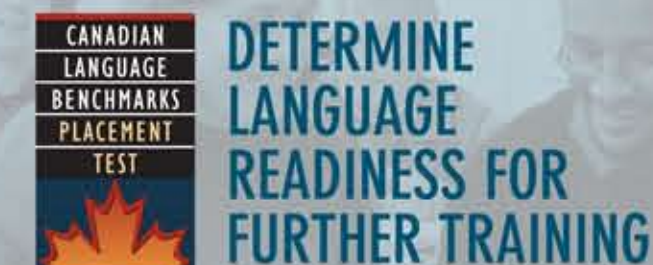
> CLB Levels 7 — 10



## FOR INFORMATION ABOUT LANGUAGE NEEDED FOR SUCCESS IN SPECIFIC OCCUPATIONS



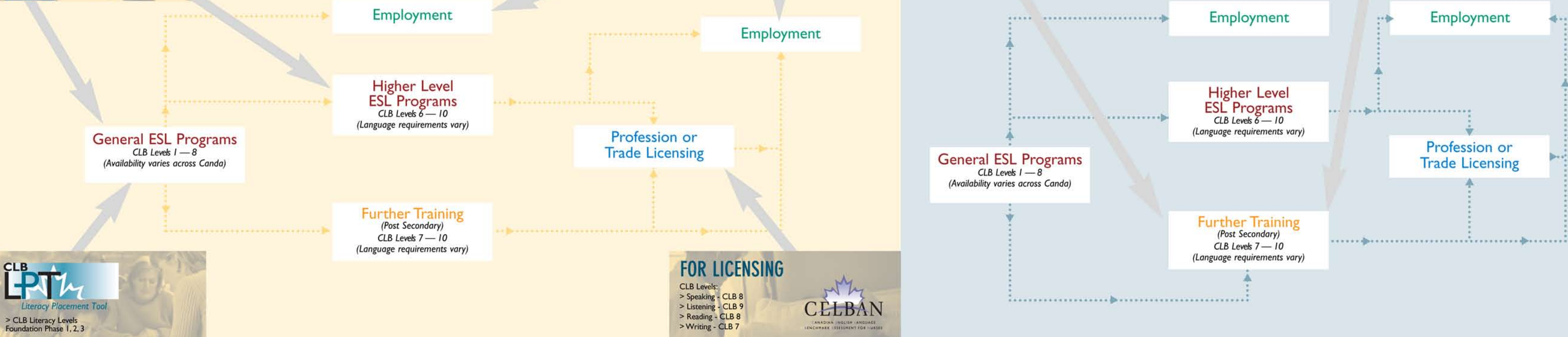
> CLB Levels 5 — 12



## DETERMINE LANGUAGE READINESS FOR FURTHER TRAINING



The University of Ottawa  
CanTEST corresponds to  
CLB levels 6-11



## AS THE NATIONAL STANDARD SETTING BODY IN SUPPORT OF THE CLB, THE CCLB PROVIDES

### Research based CLB test development tools including:

- > Guidelines for CLB test development
- > CLB Companion Tables
- > CLB Theoretical Framework
- > Methodology for Professions and Trades
- > Methodology for Occupational Language Analysis

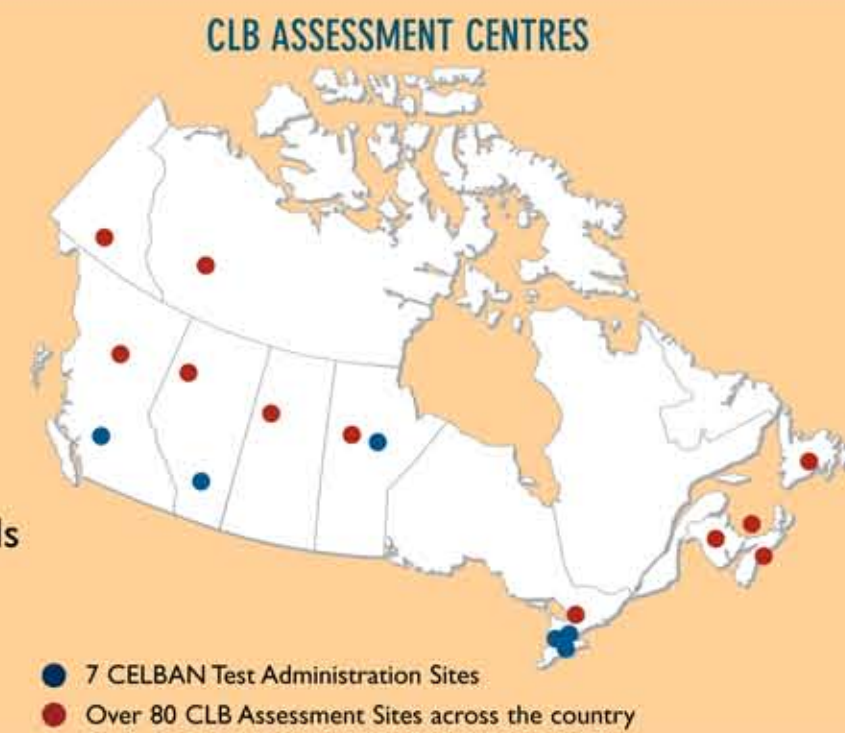


Nationally validated and reliable assessment tools, supported by national delivery of assessor training.

## CANADIAN LANGUAGE BENCHMARKS NATIONAL ASSESSMENT FRAMEWORK

National assessment policies governing national assessment system, setting criteria for:

- > Assessors
- > Assessment Centres
- > Use of CLB assessment tools



National, multi-stakeholder board of directors and national advisory committees to oversee development and implementation of national assessment tools

A system of recognition of CLB assessors and assessment service providers to support national delivery of assessment services.

Registry of approved CLB experts with expertise curriculum and materials development and professional development.

The CCLB reviews applications twice a year. Dates and information are available at [www.language.ca](http://www.language.ca)

CCLB received funding from Citizenship and Immigration Canada and the provincial Governments of Alberta, British Columbia, Manitoba, Nova Scotia and Ontario for the development and implementation of tools and resources to support a national assessment framework.

